

ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ
 getto fuori i demoni, i figli vostri in chi gettano fuori? attraverso
 τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται. **20** εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ
 questo loro vostri giudici saranno. se ma in dito Dio
 [ἐγὼ] ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ
 io getto fuori i demoni, perciò raggiunto sopra voi il
 βασιλεία τοῦ θεοῦ. **21** ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος²⁰⁵ φυλάσση
 regno il Dio. quando il forte giù armatura vigila
 τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·
 il se stesso aula, in pace è i possedimenti di lui!
22 ἐπὶ δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν
 quando ma più forte lui viene sopra vince lui, la
 πανοπλίαν²⁰⁶ αὐτοῦ αἶρει ἐφ' ἧ ἔπεποίθει καὶ τὰ σκῦλα²⁰⁷
 tutta armatura sua solleva sopra quale sollecitava e le spoglie
 αὐτοῦ διαδίδωσιν. **23** Ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν,
 di lui distribuisce. Il non essere dopo mio giù mio è,
 καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει. **24** Ὄταν τὸ ἀκάθαρτον
 e il non raggruppa dopo mio cosparge. Quando il impuro
 πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων
 spirito esce da il uomo, viaggia attraverso senza acqua
 τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν καὶ μὴ εὐρίσκον· [τότε] λέγει·
 luoghi cercando riposo e non trova! allora dice:
 ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον· **25** καὶ ἐλθὼν
 giro sotto dentro la casa mia da dove uscito! e venuto
 εὐρίσκει σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον. **26** τότε πορεύεται καὶ
 trova spazzata e abbellita. allora va e
 παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ ἑπτὰ καὶ
 prende accanto altri spiriti più cattivi se stesso sette e
 εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ
 entrati abitano lì! e diviene le ultime il
 ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. **27** Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ
 uomo quello peggiori le prime. Divenuto ma in il
 λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου
 dire lui queste sollevata chi voce donna fuori la folla
 εἶπεν αὐτῷ· μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ²⁰⁸
 disse a lui: felice il ventre il portato te e mammelle

²⁰⁵ καθωπλισμένος - giù fornito di armi, ben armato, oplizo, oplia, armatura, ricorre solo qui

²⁰⁶ πανοπλίαν - panoplia, tutte le armi, completa armatura sia offensiva che difensiva, ricorre qui e in Ef 6:11,13

²⁰⁷ σκῦλα - la pelle di un animale scorticato, pelle non conciata, le armi e le cose di valore spogliate da un nemico, bottino, spoglie, da un termine che significa lacerare, scorticare

²⁰⁸ μαστοὶ - derivato da masticare, mangiare, consumare, mammelle di una donna, capezzoli di un uomo, seno